

ELENO MOME

Name: „Mädchen Elena“ (Liedanfang)

Herkunft: in ganz Bulgarien verbreitet

Stil: lebhaft, energisch

Form: gemischte Reihe/offener Kreis, W-Fassung

Rhythmus: 7/8: 

Quelle: Irena STANEVA 2000

Wert:	2	2	1	2
Zählung:	1	2	3	4

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung Schritte	Hände
1. Figur					
16 Takte					
1	1	↔	R	2 Schritte mit R beginnend vorwärts in Tanzrichtung ...	
	2		L	...	
	3		R	Sprungschritt mit R vorwärts und zur Mitte wenden	Hände abwärts führen
	4	↳	L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt	
2	1		B	Sprung auf beide Füße u. sofort L-Knie heben	Hände heben zur W-Haltung
	2		w / l	nachfedern und L in der Luft abwärts stoßen („ spusâk “)	
	3	←	L	Sprungschritt mit L seitlich nach li	Hände ab
	4		R _x	Schritt mit R hinter L gekreuzt	
3	1		B	Sprung auf beide Füße u. sofort R-Knie heben	Hände auf
	2		w / r	nachfedern und spusak re	
	3	↳	R	Sprungschritt mit R seitlich nach li	
	4		L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt	
4-12				T. 1 – 3 noch 3x wiederholen	
13	1	↑	R	4 Schritte R beginnend vorwärts zur Mitte ...	
	2		L	...	
	3		R	...	
	4		L	...	
14	1		R ↑	am Platz: Schritt mit R vor	Hände ab
	2		L ↓	Schritt mit L zurück	Hände auf
	3		R Pl	Sprungschritt mit R am Platz	
	4		I St	Stampf mit der L-Ferse am Platz	
15	1	↓	L	4 Schritte mit L beginnend rückwärts ...	
	2		R	...	
	3		L	...	
	4		R	...	

¹ Wir zählen nicht „1 2 + 3“, weil die kurze Z. 3 betont ist.

		Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung Schritte	Hände
16	1		□		L ↑	am Platz: Schritt mit L vor	Hände ab
	2				R ↓	Schritt mit R zurück	Hände auf
	3				L Pl	Sprung schrift mit L am Platz	
	4				r St	Stampf mit der R-Ferse am Platz.	
2. Figur (Kreuz und Kick)							9 Takte
1	1		↳		R, Lx	Schritt mit R seitlich nach re und Schritt mit L hinter R gekreuzt	
	2				R, L ^x	Schritt mit R seitlich nach re und Schritt mit L vor R gekreuzt	
	3				R	Schritt mit R seitlich nach re	
	4				Lx	und Schritt mit L hinter R gekreuzt	
2	1				w/r kick	nachfedern und gleichzeitig Kick mit R diagonal nach re	
	2		←		w, Rx	nachfedern und Schritt mit R hinter L gekreuzt	
	3				L	Schritt mit L seitlich nach li	
	4				R ^x	Schritt mit R vor L gekreuzt	
3	1				L, Rx	T. 1 – 2 gegengleich wiederholen ...	
	2				L, R ^x	...	
	3				L	...	
	4				R _x	...	
4	1				w/l kick	...	
	2		↳		w, Lx	...	
	3				R	...	
	4				L ^x	...	
5-8						T. 1 – 4 wiederholen	
Übergang							
1	1		□		R!	4 Stampfschritte am Platz ...	
	2				L!	...	
	3				R!	...	
	4				L!	...	
3. Figur							8 Takte
1	1		↔		R	(Wie 1. Fig., T. 1:) 2 Schritte R beginnend vorwärts in Tanzrichtung ...	
	2				L	...	
	3		○		R	Sprungschritt mit R vorwärts und zur Mitte wenden	
	4		↳		L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt	
2	1		□		B I I	Sprung auf beide Füße gegrätscht	Hände abwärts führen
	2				B II	Sprung auf beide Füße geschlossen und L-Knie heben	Hände auf
	3				Rw	nachfedern auf R	
	4				I F	Stampf mit der L-Ferse	

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung Schritte	Hände
3	1	↔	L	T. 1 – 2 gegengleich wiederholen ...	
	2		R	...	
	3	↻	L	...	
	4	↵	Rx	...	
4	1	□	B I I	...	
	2		B II	...	
	3		L	...	
	4		r F	...	
5	1	↑	R	(wie 1. Fig. T. 13 - 16) 4 Schritte R beginnend vorwärts zur Mitte ...	
	2		L	...	
	3		R	...	
	4		L	...	
6	1	□	R ↑	am Platz: Schritt mit R vor	Hände ab
	2		L ↓	Schritt mit L zurück	Hände auf
	3		R PI	Sprungschritt mit R am Platz	
	4		I St	Stampf mit der L-Ferse am Platz	
7	1	↓	L	4 Schritte mit L beginnend rückwärts ...	
	2		R	...	
	3		L	...	
	4		R	...	
8	1	□	L ↑	am Platz: Schritt mit L vor	Hände ab
	2		R ↓	Schritt mit R zurück	Hände auf
	3		L PI	Sprungschritt mit L am Platz	
	4		r St	Stampf mit der R-Ferse am Platz	

Die 3. Figur wird 2x ausgeführt (= 16 Takte).

2. Figur wiederholen
1. Figur wiederholen
2. Figur wiederholen
3. Figur wiederholen
2. Figur wiederholen

Abfolge: 1 – 2 – 3 – 3 – 2
 1 – 2 – 3 – 3 – 2

Musik: Irena Staneva CD 1 (2003) ●

Text:**ELENO MOME**

: Джамбази сено косяха, :	: Džambazi seno kosjaha, :
: Млади девойки пластяха. :	: Mladi devojki plastjaha. :
: Еленината майчица :	: Eleninata majčica :
: Тя на Елена думаше: :	: Tja na Elena dumaše: :

: Елено моме, Елено, :	: Eleno mome, Eleno, :
: Не гази сено зелено. :	: Ne gazi seno zeleno. :
: Дет са го момци косили, :	: Det sa go momci kosili, :
: Дет са го моми пластили. :	: Det sa go momi plastili. :

Когат' ми момци косили, Косили и се сърдили. Когат' девойки пластили, Пластили и се молили: Елено моме, Елено, : Не гази сено зелено, : Ще ти излезе солено.	Kogat' mi momci kosili, Kosili i se sârdili. Kogat' devojki plastili, Plastili i se molili: Eleno mome, Eleno, : Ne gazi seno zeleno : Šte ti izleze soleno.
--	--

: Еленините очички :	: Eleninite očički :
: Те струват шепа жълтички.:	: Te struvat šepa žâltički. :
: Еленините клепачи - :	: Eleninite klepači - :
: Който ги види се плачи. :	: Kojto gi vidi se plači. :

Übers.:

Viehhändler mähten Heu,
Junge Mädchen häufelten es.
Elenas Mütterchen
Sprach zu Elena:

Elena, Mädchen Elena,
Tritt nicht auf das grüne Heu,
das die Jungen gemäht haben,
das die Mädchen gehäufelt haben.

Als die Jungen mähten,
mähten und ärgerten sie sich.
Als die Mädchen häufelten,
Häufelten und baten sie:
Elena, Mädchen Elena,
Tritt nicht auf das grüne Heu,
[Sonst] wird's dir übel² ausgehen.

Elenas Äugelchen
Kosten eine Handvoll Goldstücke
Elenas Wimpern -
Wer sie sieht, weint.

Transkription und Übersetzung:
Herwig Milde

² *soleno* wörtlich = gesalzen